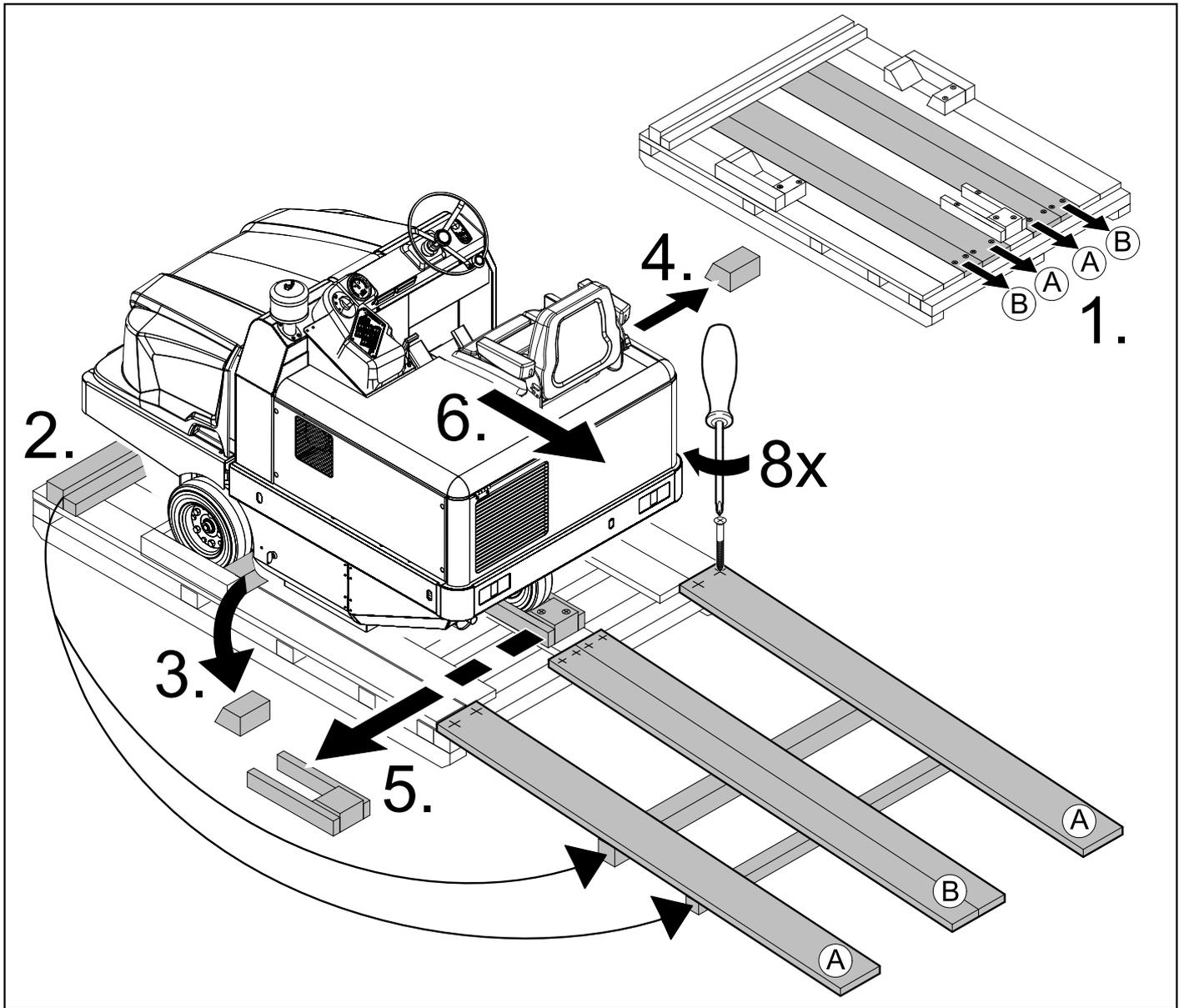


Deutsch	3
English	6
Français	9
Italiano	12
Nederlands	15
Español	18
Português	21
Dansk	24
Norsk	27
Svenska	30
Suomi	33
Ελληνικά	36
Türkçe	40
Русский	43
Magyar	47
Čeština	50
Slovenščina	53
Polski	56
Românește	59
Slovenčina	62
Hrvatski	65
Srpski	68
Български	71
Eesti	75
Latviešu	78
Lietuviškai	81
Українська	84
中文	88
العربية	94

Register and win!
www.kärcher.com





⚠️ **Dieses ist eine Kurz-Betriebsanleitung für Verlade- und Umladearbeiten und gibt notwendige Informationen für den Fahrbetrieb der Kehmaschine.**

Vor der Inbetriebnahme und zum Regelbetrieb bitte die Originalbetriebsanleitung Nr. 5.964-136.0 und die Sicherheitshinweise Nr. 5.956-250.0 unbedingt lesen!

Sicherheitshinweise

	<i>Gefahr von Gehörschäden. Bei der Arbeit mit dem Gerät unbedingt einen geeigneten Gehörschutz tragen.</i>
--	---

Allgemeine Hinweise

- Die an dem Gerät angebrachten Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb.
- Neben den Hinweisen in der Betriebsanleitung müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers berücksichtigt werden.

Abladehinweise

⚠️ Gefahr

Verletzungsgefahr, Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes beim Verladen beachten!

- ➔ **Keine Gabelstapler verwenden.**
- ➔ Beim Verladen des Gerätes ist eine geeignete Rampe oder ein Kran zu verwenden (Achtung: Gerät hat 951 kg Leergewicht! Sind Anbausätze montiert liegt das Gewicht noch höher).
- ➔ Bei der Verwendung einer Rampe beachten: Bodenfreiheit 70mm.
- ➔ Wird das Gerät auf einer Palette geliefert, muss mit den beiliegenden Brettern eine Abfahrrampe gebaut werden. Die Anleitung dazu findet sich auf Seite 2 (Umschlaginnenseite).

Wichtiger Hinweis: jedes Brett muss jeweils mit 2 Schrauben festgeschraubt werden.

Fahrbetrieb

⚠️ Gefahr

Verletzungsgefahr, Beschädigungsgefahr! Kippgefahr bei zu großen Steigungen.

- In Fahrtrichtung nur Steigungen bis zu 18% befahren.
- Kippgefahr bei schneller Kurvenfahrt.*
- In Kurven langsam fahren.
- Kippgefahr bei instabilem Untergrund.*
- Das Gerät ausschließlich auf befestigtem Untergrund bewegen.
- Kippgefahr bei zu großer seitlicher Neigung.*
- Quer zur Fahrtrichtung nur Steigungen bis maximal 10% befahren.
- Es müssen grundsätzlich die Vorschriftsmaßnahmen, Regeln und Ver-

ordnungen beachtet werden, die für Kraftfahrzeuge gelten.

- Die Bedienperson hat das Gerät bestimmungsgemäß zu verwenden. Sie hat bei ihrer Fahrweise die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und beim Arbeiten mit dem Gerät auf Dritte, insbesondere auf Kinder, zu achten.
- Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen sind oder ihre Fähigkeiten zum Bedienen nachgewiesen haben und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
- Das Gerät darf nicht von Kindern oder Jugendlichen betrieben werden.
- Die Mitnahme von Begleitpersonen ist nicht zulässig.
- Aufsitzgeräte dürfen nur vom Sitz aus in Bewegung gesetzt werden.
- ➔ Um unbefugtes Benutzen des Gerätes zu verhindern, ist der Zündschlüssel abzuziehen.
- ➔ Das Gerät darf niemals unbeaufsichtigt gelassen werden, solange der Motor in Betrieb ist. Die Bedienperson darf das Gerät erst verlassen, wenn der Motor stillgesetzt, das Gerät gegen unbeabsichtigte Bewegungen gesichert, gegebenenfalls die Feststellbremse betätigt und der Zündschlüssel abgezogen ist.

Geräte mit Verbrennungsmotor

⚠️ Gefahr

Verletzungsgefahr!

- Die Abgasöffnung darf nicht verschlossen werden.
- Nicht über die Abgasöffnung beugen oder hinfassen (Verbrennungsgefahr).
- Antriebsmotor nicht berühren oder anfassen (Verbrennungsgefahr).
- Abgase sind giftig und gesundheitsschädlich, sie dürfen nicht eingeatmet werden.
- Der Motor benötigt ca. 3 - 4 Sekunden Nachlauf nach dem Abstellen. In dieser Zeitspanne unbedingt vom Antriebsbereich fernhalten.

Geräte mit Fahrerkabine

- Im Notfall Scheiben mit dem Nothammer zerstören.

Hinweis

Der Nothammer befindet sich im Fußraum, unterhalb dem Fahrersitz.

Symbole in der Betriebsanleitung

⚠️ Gefahr

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

⚠️ Warnung

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.

Vorsicht

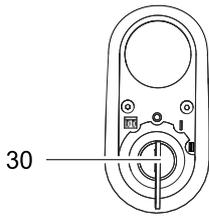
Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

Symbole auf dem Gerät

	<i>Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen! Vor Arbeiten am Gerät, Auspuffanlage ausreichend abkühlen lassen.</i>
	<i>Arbeiten am Gerät immer mit geeigneten Handschuhen durchführen.</i>
	<i>Quetschgefahr durch Einklemmen zwischen beweglichen Fahrzeugteilen</i>
	<i>Verletzungsgefahr durch bewegte Teile. Nicht hineinfassen.</i>
	<i>Brandgefahr. Keine brennenden oder glimmenden Gegenstände aufsaugen.</i>
	<i>Kettenaufnahme / Kranpunkt Festzurrpunkt</i>
	<i>Reifendruck (max)</i>
	<i>Aufnahmepunkte für Wagenheber</i>
	<i>Kehrwalzenverstellung</i>
	<i>Maximale Neigung des Untergrundes bei Fahrten mit gehobenem Kehrgutbehälter.</i>

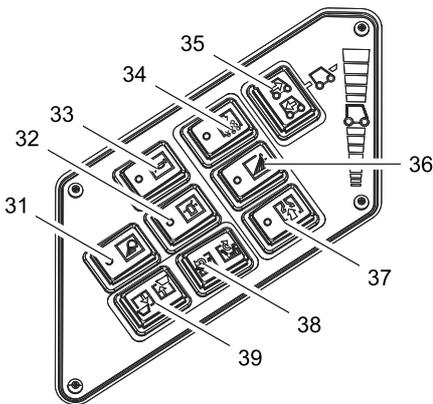
Bedien- und Funktionselemente

Zündschloss



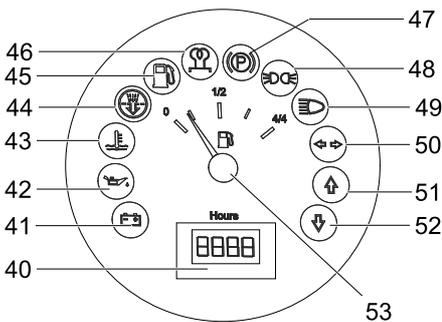
- 30 Zündschlüssel
 Glühwendelsymbol : Vorglühen
 Stellung 0: Motor ausschalten
 Stellung 1: Zündung ein
 Stellung 2: Motor starten

Funktionstasten



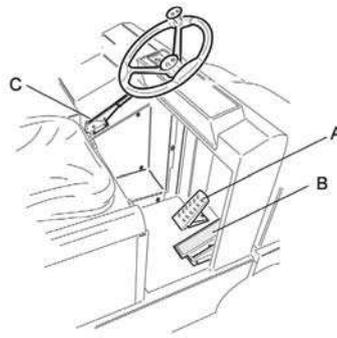
- 32 Rundumwarnleuchte Ein/Aus
 33 Hupe
 35 Fahrtrichtungswahlschalter

Kontrollleuchten



- 40 Betriebsstundenzähler
 41 Ladewarnleuchte
 42 Öldruckwarnleuchte
 43 Kühlwassertemperaturwarnleuchte
 44 Motoransaugluft
 45 Warnleuchte Kraftstoffreserve
 46 Vorglühkontrollleuchte
 47 Kontrollleuchte (nicht angeschlossen)
 48 Kontrollleuchte Standlicht (Option)
 49 Kontrollleuchte Abblendlicht (Option)
 50 Kontrollleuchte Blinker (Option)
 51 Kontrollleuchte Fahrtrichtung Vorwärts
 52 Kontrollleuchte Fahrtrichtung Rückwärts
 53 Tankanzeige

Pedale



- A Bremspedal
 B Fahrpedal
 C Feststellbremse

Inbetriebnahme

Allgemeine Hinweise

- ➔ Vor Inbetriebnahme, Betriebsanleitung des Motorenherstellers lesen und insbesondere die Sicherheitshinweise beachten.

Tanken

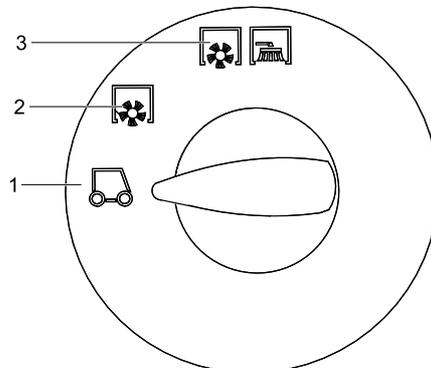
⚠ Gefahr

Explosionsgefahr!

- Es darf nur der in der Betriebsanleitung angegebene Kraftstoff verwendet werden.
 - Nicht in geschlossenen Räumen tanken.
 - Rauchen und offenes Feuer ist verboten.
 - Darauf achten, dass kein Kraftstoff auf heiße Oberflächen gelangt.
- ➔ Kraftstoffinhalt über Tankanzeige überprüfen.
 ➔ Motor abstellen.
 ➔ Tankverschluss aufdrehen.
 ➔ Diesel-Kraftstoff tanken.
 ➔ Übergelaufenen Kraftstoff abwischen und Tankverschluss schließen.

Betrieb

Programme wählen



- 1 Transportfahrt
 2 Kehren mit Kehrwalze
 3 Kehren mit Kehrwalze und Seitenbesen

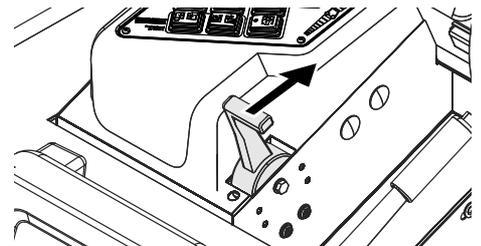
Feststellbremse arretieren/lösen

- ➔ Feststellbremse lösen, dabei Bremspedal drücken.
 ➔ Feststellbremse arretieren, dabei Bremspedal drücken.

Fahrsitz einstellen

- ➔ Hebel Sitzverstellung nach außen ziehen.
 ➔ Sitz verschieben, Hebel loslassen und einrasten.
 ➔ Durch Vor- und Zurückbewegen des Sitzes prüfen, ob er arretiert ist.

Motordrehzahl verstellen



- ➔ Motordrehzahl mit dem Gashebel richtig einstellen

Gerät starten

Hinweis: Das Gerät ist mit einem Sitzkontaktschalter ausgestattet. Beim Verlassen des Fahrsitzes wird das Gerät ausgeschaltet.

- ➔ Auf dem Fahrsitz Platz nehmen.
 ➔ Fahrtrichtungswahlschalter in Mittelstellung bringen.
 ➔ Feststellbremse arretieren.
 ➔ Motordrehzahlverstellung 1/3 nach vorne schieben.

Vorglühen

- ➔ Zündschlüssel in das Zündschloss stecken.
 ➔ Zündschlüssel auf Stellung „Glühwendel“ drehen.
 Vorglühlampe leuchtet.

Motor starten

- ➔ Wenn Vorglühlampe erlischt, Zündschlüssel auf Stellung „II“ drehen.
 ➔ Ist das Gerät gestartet, Zündschlüssel loslassen.

Hinweis: Anlasser niemals länger als 10 Sekunden betätigen. Vor erneutem Betätigen des Anlassers mindestens 10 Sekunden warten.

Gerät fahren

- ➔ Programmschalter auf Transportfahrt stellen .
 ➔ Gashebel ganz nach vorne (hohe Drehzahl) stellen.
 ➔ Bremspedal drücken und gedrückt halten.
 ➔ Feststellbremse lösen.

Vorwärts fahren

- Fahrtrichtungswahlschalter auf „Vorwärts“ stellen.
- Fahrpedal langsam drücken.

Rückwärts fahren

⚠ Gefahr

Verletzungsgefahr! Beim Rückwärtsfahren darf keine Gefahr für Dritte bestehen, gegebenenfalls einweisen lassen.

Vorsicht

Beschädigungsgefahr. Fahrtrichtungswahlschalter nur bei stillstehendem Gerät betätigen.

- Fahrtrichtungswahlschalter auf „Rückwärts“ stellen.
- Fahrpedal langsam drücken.

Fahrverhalten

- Mit dem Fahrpedal kann die Fahrgeschwindigkeit stufenlos geregelt werden.

- Vermeiden Sie ruckartiges Betätigen des Pedals, da die Hydraulikanlage Schaden nehmen kann.
- Bei Leistungsabfall an Steigungen das Fahrpedal leicht zurücknehmen.

Bremsen

- Fahrpedal loslassen, das Gerät brems selbsttätig und bleibt stehen.

Hinweis: Die Bremswirkung kann durch Drücken des Bremspedals unterstützt werden.

Hindernisse überfahren

Feststehende Hindernisse bis 70 mm überfahren:

- Langsam und vorsichtig vorwärts überfahren.

Feststehende Hindernisse über 70 mm überfahren:

- Hindernisse dürfen nur mit einer geeigneten Rampe überfahren werden.

Gerät ausschalten

- Motordrehzahlverstellung ganz nach hinten schieben.
- Bremspedal drücken und gedrückt halten.
- Feststellbremse arretieren.
- Zündschlüssel auf "0" drehen und Schlüssel abziehen.

Technische Daten

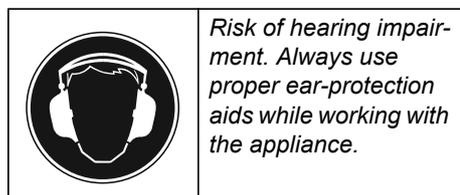
Die vollständigen technischen Daten finden Sie in der Betriebsanleitung:
5.964-136.0

KM 130/300 R D		
Gerätedaten		
Fahrgeschwindigkeit, vorwärts	km/h	10
Fahrgeschwindigkeit, rückwärts	km/h	10
Steigfähigkeit (max.)	--	18%
Einsatzdauer bei vollem Tank	h	4
Ölmenge	l	3,4
Betriebsdrehzahl	1/min	2500
Leerlaufdrehzahl	1/min	1300
Ölsorten		
Motor (über 25 °C)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Motor (0 bis 25 °C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Motor (unter 0 °C)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Hydraulik	--	HV 46
Bereifung		
Größe vorne	--	15-4.5x8
Luftdruck vorne	bar	8
Größe hinten	--	15-4.5x8
Umgebungsbedingungen		
Temperatur	°C	-5 bis +40
Maße und Gewichte		
Länge x Breite x Höhe	mm	2040x1330x1430
Wenderadius rechts	mm	1400
Wenderadius links	mm	1400
Leergewicht	kg	951
Zulässiges Gesamtgewicht	kg	1512
Zulässige Achslast vorne	kg	877
Zulässige Achslast hinten	kg	635
Inhalt Kraftstofftank, Diesel	l	16

 **These are short operating instructions for loading and re-loading procedures. They will provide necessary information for the driving operation of the sweeper.**

Prior to startup and for regular driving operation, we urge you to refer to the original operating instructions 5.964-136.0 and the safety regulations no. 5.956-250.0!

Safety instructions



Risk of hearing impairment. Always use proper ear-protection aids while working with the appliance.

General notes

- Warning and information plates on the machine provide important directions for safe operation.
- In addition to the information contained in the operating instructions, all statutory safety and accident prevention regulations must be observed.

Unloading tips

Danger

Risk of injury, risk of damage!

Observe the weight of the appliance when you load it!

➔ **Do not use a forklift.**

➔ Use a suitable ramp or a cranel to load the appliance (Caution: Appliance weighs 951 kg net!). If upgrade kits are installed, the weight is even higher).

➔ Observe when using a ramp:
Ground clearance 70 mm.

➔ If the machine is delivered on a pallet, you must create an unloading ramp using the boards provided.

You will find the instructions for this procedure on page 2 (inside of cover).

Important instruction: every board must be attached with at least 2 screws.

Drive mode

Danger

Risk of injury, risk of damage!

Danger of tipping if gradient is too high.

- *The gradient in the direction of travel should not exceed 18%.*

Danger of tipping when driving round bends at high speed.

- *Drive slowly when cornering.*

Danger of tipping on unstable ground.

- *Only use the machine on sound surfaces.*

Danger of tipping with excessive sideways tilt.

- *The gradient perpendicular to the direction of travel should not exceed 10%.*
- It is important to follow all safety instructions, rules and regulations applicable for driving motor vehicles.
- The operator must use the appliance properly. He must consider the local

conditions and must pay attention to third parties, in particular children, when working with the appliance.

- The appliance may only be used by persons who have been instructed in handling the appliance or have proven qualification and expertise in operating the appliance or have been explicitly assigned the task of handling the appliance.
- The appliance must not be operated by children, young persons or persons who have not been instructed accordingly.
- It is strictly prohibited to take co-passengers.
- Ride-on appliances may only be started after the operator has occupied the driver's seat.
- ➔ Please remove the ignition key, when not in use, to avoid unauthorised use of the appliance.
- ➔ Never leave the machine unattended so long as the engine is running. The operator may leave the appliance only when the engine has come to a standstill, the appliance has been protected against accidental movement, if necessary, by applying the immobilization brake and the ignition key has been removed.

Appliances with combustion engine

Danger

Risk of injury!

- *Do not close the exhaust.*
- *Do not bend over the exhaust or touch it (risk of burns).*
- *Do not touch the drive motor (risk of burns).*
- *Exhaust gases are poisonous and hazardous to health, do not inhale them.*
- *The engine requires approx. 3-4 seconds to come to a standstill once it has been switched off. During this time, stay well clear of the working area.*

Machines with driver cabin

- In emergencies, destroy the windows with a hammer.

Note

The emergency hammer is located in the foot area, underneath the driver seat.

Symbols in the operating instructions

Danger

Immediate danger that can cause severe injury or even death.

Warning

Possible hazardous situation that could lead to severe injury or even death.

Caution

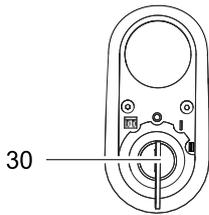
Possible hazardous situation that could lead to mild injury to persons or damage to property.

Symbols on the machine

	<i>Risk of burns on account of hot surfaces! Allow the exhaust to cool down sufficiently before starting work on the machine.</i>
	<i>Always use appropriate gloves while working on the device.</i>
	<i>Risk of getting squeezed on account of getting jammed between vehicle parts.</i>
	<i>Risk of injury on account of moving parts. Do not reach in.</i>
	<i>Risk of fire. Do not vacuum up any burning or glowing objects.</i>
	<i>Chain pick-up / crane point Lashing point</i>
	<i>Tyre pressure (max.) 0.8 MPa 8.0 bar</i>
	<i>Intake points for the jack</i>
	<i>Brush roller adjustment</i>
	<i>Maximum decline of ground when driving with the waste container raised.</i>

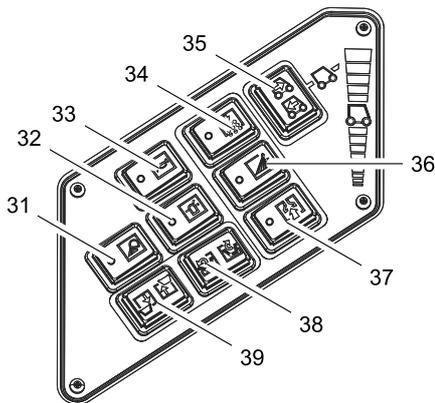
Operating and Functional Elements

Ignition lock



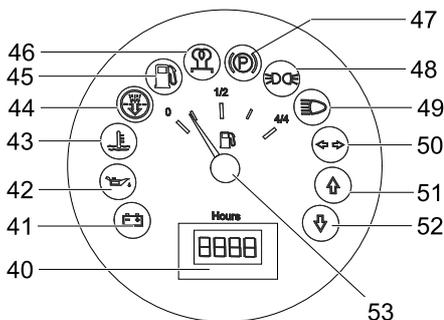
- 30 Ignition key
 Filament symbol : Pre-heat
 Position 0: Switch off engine
 Position 1: Ignition on
 Position 2: Start the engine

Function keys



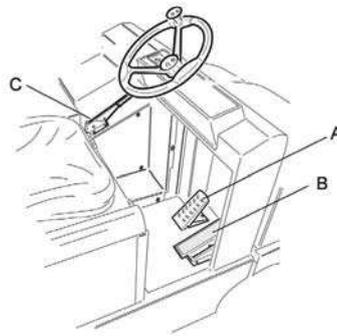
- 32 Beacon lamp on/off
 33 Horn
 35 Blinker switch

Indicator lamps



- 40 Operating hour counter
 41 Charge warning lamp
 42 Oil pressure warning lamp
 43 Cooling water temperature warning lamp
 44 Motor suction air
 45 Warning lamp fuel reserve
 46 Preglow indicator light
 47 Indicator lamp (not connected)
 48 Indicator parking light (option)
 49 Indicator light low beam (option)
 50 Indicator light blinker (option)
 51 Indicator lamp - forward driving direction
 52 Indicator lamp - reverse driving direction
 53 Tank indicator

Pedals



- A Brake pedal
 B Drive pedal
 C Parking brake

Start up

General notes

- Read the operating instructions of the engine manufacturer before start-up and follow the safety instructions carefully.

Refuelling

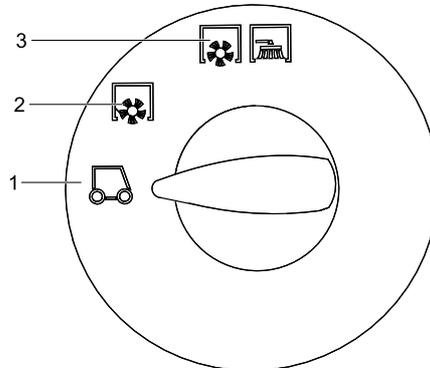
⚠ Danger

Risk of explosion!

- Only use the fuels specified in the Operations Manual.
 - Do not refuel the machine in enclosed spaces.
 - Smoking and naked flames are strictly prohibited.
 - Ensure that no fuel reaches the hot open surfaces.
- Check fuel level via the tank indicator.
 → Switch off engine.
 → Open the tank lock.
 → Fill in diesel.
 → Wipe off any spilt fuel and close fuel filler cap.

Operation

Programme selection



- 1 Transport drive
 2 Sweeping with sweep roller
 3 Sweeping using roller brush and side brushes

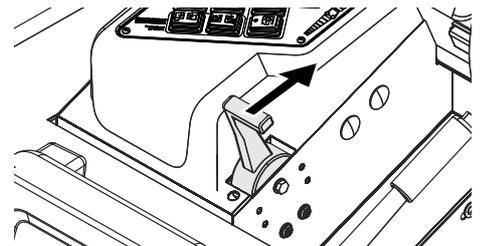
Lock/ release parking brake

- Loosen parking brake; press brake pedal at the same time.
 → Activate the parking brake; press brake pedal at the same time.

Adjusting driver's seat

- Pull seat adjustment lever outwards.
 → Slide seat, release lever and lock in place.
 → Check that the seat is properly locked in position by attempting to move it backwards and forwards.

Adjust engine speed



- Correctly adjust the motor speed using the gas lever

Starting the machine

Note: The machine is equipped with a seat contact switch. If the driver's seat is vacated, the machine is switched off.

- Sit on the driver's seat.
 → Bring the direction selector switch into the middle position.
 → Lock parking brake.
 → Engine speed adjustment - push forward by 1/3.

Pre-heat

- Insert the ignition key into the ignition lock.
 → Turn the ignition key to position "Filament".
 Pre-heat lamp glows.

Start the engine

- When the pre-heating lamp goes off, turn the ignition key to position "II".
 → If the machine starts, release the ignition key.

Note: Never operate the starter motor for longer than 10 seconds. Wait at least 10 seconds before operating the starter motor again.

Drive the machine

- Set programme selection switch to "Transport drive".
 → Move the gas lever all the way to the front (high speed).
 → Press brake pedal and keep it depressed.
 → Release parking brake.

Drive forward

- Set the travel direction switch to "forward".
 → Press accelerator pedal down slowly.

Reverse drive

⚠ Danger

Risk of injury! While reversing, ensure that there is nobody in the way, ask them to move if somebody is around.

Caution

Risk of damage. Only use the direction switch when the machine is standing still.

- ➔ Set the travel direction switch to "backwards".
- ➔ Press accelerator pedal down slowly.

Driving method

- The accelerator pedal can be used to vary the driving speed infinitely.
- Avoid pressing the pedal suddenly as this may damage the hydraulic system.
- In the event of power loss on inclined surfaces, slightly reduce the pressure on the accelerator pedal.

Brakes

- ➔ Release the accelerator pedal, the machine brakes automatically and stops.

Note: The braking effect can be supported by pressing the brake pedal.

Driving over obstacles

Driving over fixed obstacles which are 70 mm high or less:

- ➔ Drive forwards slowly and carefully.

Driving over fixed obstacles which are more than 70 mm high:

- ➔ Only drive over these obstacles using a suitable ramp.

Turn off the appliance

- ➔ Push the motor speed adjustment all the way to the rear.
- ➔ Press brake pedal and keep it depressed.
- ➔ Lock parking brake.
- ➔ Turn ignition key to "0" and remove it.

Technical specifications

You will find complete specifications in the operating instructions.

5.964-136.0

		KM 130/300 R D
Machine data		
Drive speed, forward	km/h	10
Drive speed, reverse	km/h	10
Climbing capability (max.)	--	18%
Usage duration when tank is full	H	4
Amount of oil	l	3,4
Operating speed	1/min	2500
Dry run speed	1/min	1300
Oil grades		
Engine (above 25 °C)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Engine (0 to 25 °C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Engine (below 0 °C)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Hydraulics	--	HV 46
Tyres		
Size, front	--	15-4.5x8
Air pressure, front	bar	8
Size, rear	--	15-4.5x8
Working conditions		
Temperature	°C	-5 and +40
Dimensions and weights		
Length x width x height	mm	2040x1330x1430
Right turning radius	mm	1400
Left turning radius	mm	1400
Unladen weight	kg	951
Permissible overall weight	kg	1512
Permissible front axle load	kg	877
Permissible rear axle load	kg	635
Capacity of fuel tank, diesel	l	16